

ne: mas huma he a carne dos homens, e outra a carne dos animaes, e outra a dos peixes, e outra a das aves.

40 E ha corpos celestiaes, e corpos terreaes: mas huma he a gloria dos celestiaes, e outra a dos terreaes.

41 Outra he a gloria do Sol, e outra a gloria da Lua, e outra a gloria das Estrellas: porque *huma* estrella differre em gloria *de outra* estrella.

42 Assim tambem ha de ser a resurreiçãodos mortos. Semea-se o *corpo* em corrupção, resuscitará em incorrupção.

43 Semea-se em deshonra, resuscitará em gloria. Semea-se em fraqueza, resuscitará em força.

44 Semea-se corpo animal, resuscitará corpo espirital. Ha corpo animal, e ha corpo espirital.

45 Assim está tambem escrito: O primeiro homem Adam foi feito em alma vivente: o ultimo Adam em espirito vivificante.

46 Mas não ha primeiro o espirital, senão o animal, depois o espirital.

47 O primeiro homem da terra *he* terreno: o segundo homem, *que he* o Senhor, *he* do Ceo.

48 Qual *he* o terreno, taes *são* tambem os terrenos; e qual o celestial, taes tambem os celestiaes.

49 E como trouxemos a imagem do terreno, *assim* tambem traremos a imagem do celestial.

50 Porem isto digo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o Reino de Deos, nem a corrupção herda a incorrupção.

51 Vêdes, aqui, vos digo hum mysterio: Nem todos em verdade dormiremos: porem todos seremos transformados.

52 Em hum momento, em hum abrir e cerrar de olhos, á ultima trombeta: Porque a trombeta soará, e os mortos resuscitarão incorruptiveis, e nós seremos transformados.

53 Porque convém que isto corruptivel vista a incorrupção, e isto mortal vista a immortalidade.

54 E quando isto corruptivel vestir a incorrupção, e isto mortal vestir a immortalidade, então se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada *he* a morte em victoria.

55 Aonde está, ó morte, teu aguilhão? Aonde está, ó inferno, tua victoria?

56 Ora o aguilhão da morte *he* o peccado, e a força do peccado *he* a Lei.

57 Mas graças a Deos, que nos dá victoria por nosso Senhor Jesu-Christo.

58 Assim que, meus amados irmãos, sede constantes, immoveis, e sempre abundantes em a obra do Senhor, sabendo que vosso trabalho não *he* vão em o Senhor.

CAPITULO XVI.

ORA tocante á collecta, que *se* faz para os Santos, fazei-vos tambem como ordenei ás Igrejas de Galacia.

2 Cada primeiro *dia* da semana ponha cada hum de vós *alguma* cousa a parte, enthesourando *para isso* conforme a prosperidade que tiver alcançado, para que quando eu vier, então se não fação as collectas.

3 E quando eu vier, enviarei aos que por cartas approvardes, para que levem vossa dadiva a Jerusalem.

4 E se for necessario que eu *mesmo* tambem va, irão comigo.

5 Virei porem a vósoutros, havendo passado por Macedonia: (Porque por Macedonia hei de passar.)

6 E bem pode ser que ficarei convosco, ou tambem invernarei: para que me acompanheis aonde quer que eu for.

7 Porque não vos quero ver agora de passagem: mas espero ficar convosco algum tempo, se o Senhor o permittir.

8 Ficarei porem em Epheso até o Pentecoste.

9 Porque huma porta grande e efficaç se me abriu, e muitos adversarios ha.

10 E se vier Timotheo, olhai que esteja sem temor convosco: porque tambem, como eu, faz a obra do Senhor.

11 Portanto ninguem o despreze: mas acompanhai-o em paz, para que venha a mim: porque com os irmãos o espero.

12 E ácerca do irmão Apollos, muito lhe roguei que com os irmãos viesse a vósoutros: mas totalmente não teve

vontade de vir por agora : porém, offerecendo-se-lhe boa occasião virá.

13 Velai, estai na fé firmes, varonilmente vos havei, e vos esforçai.

14 Todas vossas cousas se fação em caridade.

15 Rogo-vos porem, irmãos, pois sabeis que a casa de Estephanas he as primicias de Achaia, e que se tem dedicado ao ministerio dos Santos ;

16 Que tambem vos sujeiteis aos taes, e a todo aquelle que juntamente obra e trabalha.

17 Folgo porem da vinda de Estephanas, e de Fortunato, e de Achaico ; pois estes suprirão o que de vossa parte me faltava.

18 Porque recrearão meu espirito, e tambem o vosso. Reconhecei pois aos taes.

19 As Igrejas de Asia vos saúdo. Saudão-vos affectuosamente em o Senhor, Aquila e Priscilla, com a Igreja que está em sua casa.

20 Todos os irmãos vos saúdo. Saudai-vos huns aos outros com santo beijo.

21 Saudação de minha propria mão, de Paulo.

22 Se alguém não ama ao Senhor Jesu-Christo, seja anathema Maramatha.

23 A graça do Senhor Jesu-Christo seja convosco.

24 Minha caridade seja com todos vósoutros em Christo-Jesus. Amen.

A primeira Epistola aos Corinthios, foi escrita de Philippoe, e encerrada por Estephanas, Fortunato, Achaico, e Timotheo.

II. EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

CORINTHIOS.

CAPITULO I.

PAULO Apostolo de Jesu-Christo, pela vontade de Deos, e o irmão Timotheo, á Igreja de Deos que está em Corintho, com todos os santos que estão em toda Achaia :

2 Graça e paz de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

3 Bemdito seja o Deos e Pai de nosso Senhor Jesu-Christo, o Pai das misericordias, e o Deos de toda consolação :

4 Que nos consola em toda nossa tribulação, para que tambem possamos consolar aos que estiverem em tribulação alguma, com a consolação com que nós mesmos de Deos somos consolados.

5 Porque como em nós abundão as afflicções de Christo, assim abunda tambem por Christo nossa consolação.

6 Porem seja que sejamos atribulados, he para vossa consolação e sal-

vação, a qual se obra na tolerancia das mesmas afflicções, que nós tambem padecemos : seja que sejamos consolados, tambem para vossa consolação e salvação &c.

7 E nossa esperança de vósoutros he firme, como bem sabendo, que como sois participantes das afflicções, assim o sois tambem da consolação.

8 Porque, irmãos, não queremos que ignoreis nossa tribulação, que em Asia nos sobreveio, que sobre maneira somos aggravados, mais do que podiamos supportar, de tal modo que até da vida estivemos em grande duvida.

9 Em tanta maneira, que já em nós mesmos tinhamos a sentença de morte, para que em nós mesmos não confiessemos, senão em Deos, que resuscita aos mortos :

10 O qual nos livrou de tamanha morte, e ainda nos livra : em o qual esperamos que tambem ainda nos livrará :